



# 美国社区问卷调查

## 语言帮助指南 (中文简体版)

请先看这填表说明，然后按照以下步骤填写英文调查表。

- 这份语言帮助指南是美国社区问卷调查的中文翻译版。英文版的美国社区问卷调查表已经寄到您的住处。
- 填表前，请对照中文版和英文版的美国社区问卷调查表。
- 先看中文版中的问题，并找到您的回答。
- 接下来在英文版调查表内找到同一题号的问题，然后把您的回答填写在英文版内。
- 填写完后，只需寄回英文版的调查表。请不要寄回中文版的帮助指南。

美国社区问卷调查要了解以下信息：  
包括有关居住或者暂住在信封上所标示  
地址的人员的信息，和位于该地址的  
房子、公寓或者移动式房屋的信息。



如需有关填写表格方面的帮助，请拨打  
1-800-638-5945。该电话为免费电话。

**TDD** — 供听力障碍人士使用的电话显示设备：  
请拨打1-800-582-8330。该电话为免费电话。

如需有关美国社区问卷调查的更多信息，请访问网站：  
<http://www.census.gov/acs/www/>

### 从此处开始填写

→ 请工整地写下今天的日期。

月 日 年

--	--	--

→ 请工整地写下填表人的姓名和电话号码。如有问题，我们可能会与您联系。

姓

--	--	--

名 中间名字缩写

--	--

电话区号 + 电话号码

--	--	--

→ 在这个地址的住宅目前有多少人居住或者暂住？

计算人数方法：

- 请计算在此居住或者暂住超过2个月的人。
- 如果您也在此居住超过2个月，请把您自己计算在内。
- 如果有人在此居住不到2个月，但是没有其他固定的住处，请仍然把他们计算在内。
- 请不要计算在其它地方居住超过2个月的人，例如离家上大学或者参军的人。

人数

--

→ 填表说明：请为在这个地址居住或者暂住超过2个月的每个人分别填写第2、第3、和第4页，包括您自己。然后填写问卷的其余部分。

## 第1位人士

(注: 第1位人士是指拥有、付贷款购买或者租赁这所房子或者公寓, 并且住在这里的户主。如果拥有人或者租赁人不住在这里, 请将这所房子里住的任何一位成年人填写为第1位人士。)

### 1 第1位人士的姓名是什么?

姓 (请工整地填写) 名 中间名字缩写

### 2 这个人与第1位人士是什么关系?

这个人就是第1位人士 (这一题不用答)

### 3 第1位人士的性别是什么? 请在一个框中标记(X)。

男  女

### 4 第1位人士的年龄及出生年月日是什么?

注: 如果这个人不满1岁, 请将年龄填写为0岁。

请将出生年月日填入方格中

年龄 (实足岁数) 月 日 年

→ 注: 在此次问卷调查中, 西班牙语族裔不是种族类别。因此请填写下面有关西班牙语族裔的第5个问题以及有关种族的第6个问题。

### 5 第1位人士是西班牙语族裔、拉美族裔或者拉美西班牙语族裔吗?

- 不是, 不是西班牙语族裔、拉美族裔或者拉美西班牙语族裔
- 是, 墨西哥人、墨西哥裔美国人、奇卡诺人
- 是, 波多黎各人
- 是, 古巴人
- 是, 其它西班牙语族裔、拉美族裔或者拉美西班牙语族裔 - 请工整地填写祖籍, 例如: 阿根廷人、哥伦比亚人、多米尼加共和国人、尼加拉瓜人、萨尔瓦多人、西班牙人等。↴

### 6 第1位人士的种族是什么? 请在一个或者多个框中标记(X)。

- 白种人
- 黑种人、非裔美国人或者黑人
- 印第安人或者阿拉斯加原住民 - 请工整地填写所登记加入的部族或者主要部族名称。↴

- |  |  |                                    |
|--|--|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 印度人   | <input type="checkbox"/> 日本人                                 | <input type="checkbox"/> 夏威夷土著     |
| <input type="checkbox"/> 华人  | <input type="checkbox"/> 韩裔                                  | <input type="checkbox"/> 关岛人或者查莫罗人 |
| <input type="checkbox"/> 菲律宾人  | <input type="checkbox"/> 越南人                                 | <input type="checkbox"/> 萨摩亚人      |
| <input type="checkbox"/> 其它亚洲人 - 请工整地填写种族, 如苗人、老挝人、泰国人、巴基斯坦人、柬埔寨人等。↴ | <input type="checkbox"/> 其它太平洋岛上居民 - 请工整地填写种族, 如斐济群岛人、汤加人等。↴ |                                    |

其它种族 - 请工整地填写。↴

## 第2位人士 Attachment J

### 1 第2位人士的姓名是什么?

姓 (请工整地填写) 名 中间名字缩写

### 2 这个人与第1位人士是什么关系? 请在一个框中标记(X)。

- |                                    |                                     |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 丈夫或妻子     | <input type="checkbox"/> 女婿或儿媳      |
| <input type="checkbox"/> 亲生子女      | <input type="checkbox"/> 其它亲属关系     |
| <input type="checkbox"/> 养子女       | <input type="checkbox"/> 房客或包食宿的住宿者 |
| <input type="checkbox"/> 继子女       | <input type="checkbox"/> 同住合租人或室友   |
| <input type="checkbox"/> 兄弟或姐妹     | <input type="checkbox"/> 同居伴侣       |
| <input type="checkbox"/> 父亲或母亲     | <input type="checkbox"/> 政府委托寄养的孩子  |
| <input type="checkbox"/> (外) 孙子(女) | <input type="checkbox"/> 其它非亲属关系    |
| <input type="checkbox"/> 配偶的父母     |                                     |

### 3 第2位人士的性别是什么? 请在一个框中标记(X)。

男  女

### 4 第2位人士的年龄及出生年月日是什么?

注: 如果这个人不满1岁, 请将年龄填写为0岁。

请将出生年月日填入方格中

年龄 (实足岁数) 月 日 年

→ 注: 在此次问卷调查中, 西班牙语族裔不是种族类别。因此请填写下面有关西班牙语族裔的第5个问题以及有关种族的第6个问题。

### 5 第2位人士是西班牙语族裔、拉美族裔或者拉美西班牙语族裔吗?

- 不是, 不是西班牙语族裔、拉美族裔或者拉美西班牙语族裔
- 是, 墨西哥人、墨西哥裔美国人、奇卡诺人
- 是, 波多黎各人
- 是, 古巴人
- 是, 其它西班牙语族裔、拉美族裔或者拉美西班牙语族裔 - 请工整地填写祖籍, 例如: 阿根廷人、哥伦比亚人、多米尼加共和国人、尼加拉瓜人、萨尔瓦多人、西班牙人等。↴

### 6 第2位人士的种族是什么? 请在一个或者多个框中标记(X)。

- 白种人
- 黑种人、非裔美国人或者黑人
- 印第安人或者阿拉斯加原住民 - 请工整地填写所登记加入的部族或者主要部族名称。↴

- |  |  |                                    |
|--|--|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 印度人   | <input type="checkbox"/> 日本人                                 | <input type="checkbox"/> 夏威夷土著     |
| <input type="checkbox"/> 华人  | <input type="checkbox"/> 韩裔                                  | <input type="checkbox"/> 关岛人或者查莫罗人 |
| <input type="checkbox"/> 菲律宾人  | <input type="checkbox"/> 越南人                                 | <input type="checkbox"/> 萨摩亚人      |
| <input type="checkbox"/> 其它亚洲人 - 请工整地填写种族, 如苗人、老挝人、泰国人、巴基斯坦人、柬埔寨人等。↴ | <input type="checkbox"/> 其它太平洋岛上居民 - 请工整地填写种族, 如斐济群岛人、汤加人等。↴ |                                    |

其它种族 - 请工整地填写。↴

## 第3位人士

1 第3位人士的姓名是什么？

姓 (请工整地填写) 名 中间名字缩写

2 这个人第1位人士是什么关系？请在一个框中标记(X)。

- |                                    |                                     |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 丈夫或妻子     | <input type="checkbox"/> 女婿或儿媳      |
| <input type="checkbox"/> 亲生子女      | <input type="checkbox"/> 其它亲属关系     |
| <input type="checkbox"/> 养子女       | <input type="checkbox"/> 房客或包食宿的住宿者 |
| <input type="checkbox"/> 继子女       | <input type="checkbox"/> 同住合租人或室友   |
| <input type="checkbox"/> 兄弟或姐妹     | <input type="checkbox"/> 同居伴侣       |
| <input type="checkbox"/> 父亲或母亲     | <input type="checkbox"/> 政府委托寄养的孩子  |
| <input type="checkbox"/> (外) 孙子(女) | <input type="checkbox"/> 其它非亲属关系    |
| <input type="checkbox"/> 配偶的父母     |                                     |

3 第3位人士的性别是什么？请在一个框中标记(X)。

- 男  女

4 第3位人士的年龄及出生年月日是什么？

注：如果这个人不满1岁，请将年龄填写为0岁。

请将出生年月日填入方格中

年龄 (实足岁数) 月 日 年

→ 注：在此次问卷调查中，西班牙语族裔不是种族类别。因此请填写下面有关西班牙语族裔的第5个问题以及有关种族的第6个问题。

5 第3位人士是西班牙语族裔、拉美族裔或者拉美西班牙语族裔吗？

- 不是，不是西班牙语族裔、拉美族裔或者拉美西班牙语族裔
- 是，墨西哥人、墨西哥裔美国人、奇卡诺人
- 是，波多黎各人
- 是，古巴人
- 是，其它西班牙语族裔、拉美族裔或者拉美西班牙语族裔 - 请工整地填写祖籍，例如：阿根廷人、哥伦比亚人、多米尼加共和国人、尼加拉瓜人、萨尔瓦多人、西班牙人等。↴

6 第3位人士的种族是什么？请在一个或者多个框中标记(X)。

- 白种人
- 黑种人、非裔美国人或者黑人
- 印第安人或者阿拉斯加原住民 - 请工整地填写所登记加入的部族或者主要部族名称。↴

- |   |   |                                    |
|---|---|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 印度人  | <input type="checkbox"/> 日本人                                | <input type="checkbox"/> 夏威夷土著     |
| <input type="checkbox"/> 华人   | <input type="checkbox"/> 韩裔                                 | <input type="checkbox"/> 关岛人或者查莫罗人 |
| <input type="checkbox"/> 菲律宾人                                       | <input type="checkbox"/> 越南人                                | <input type="checkbox"/> 萨摩亚人      |
| <input type="checkbox"/> 其它亚洲人 - 请工整地填写种族，如苗人、老挝人、泰国人、巴基斯坦人、柬埔寨人等。↴ | <input type="checkbox"/> 其它太平洋岛上居民 - 请工整地填写种族，如斐济群岛人、汤加人等。↴ |                                    |

- 其它种族 - 请工整地填写。↴

## 第4位人士 Attachment J

1 第4位人士的姓名是什么？

姓 (请工整地填写) 名 中间名字缩写

2 这个人第1位人士是什么关系？请在一个框中标记(X)。

- |                                    |                                     |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 丈夫或妻子     | <input type="checkbox"/> 女婿或儿媳      |
| <input type="checkbox"/> 亲生子女      | <input type="checkbox"/> 其它亲属关系     |
| <input type="checkbox"/> 养子女       | <input type="checkbox"/> 房客或包食宿的住宿者 |
| <input type="checkbox"/> 继子女       | <input type="checkbox"/> 同住合租人或室友   |
| <input type="checkbox"/> 兄弟或姐妹     | <input type="checkbox"/> 同居伴侣       |
| <input type="checkbox"/> 父亲或母亲     | <input type="checkbox"/> 政府委托寄养的孩子  |
| <input type="checkbox"/> (外) 孙子(女) | <input type="checkbox"/> 其它非亲属关系    |
| <input type="checkbox"/> 配偶的父母     |                                     |

3 第4位人士的性别是什么？请在一个框中标记(X)。

- 男  女

4 第4位人士的年龄及出生年月日是什么？

注：如果这个人不满1岁，请将年龄填写为0岁。

请将出生年月日填入方格中

年龄 (实足岁数) 月 日 年

→ 注：在此次问卷调查中，西班牙语族裔不是种族类别。因此请填写下面有关西班牙语族裔的第5个问题以及有关种族的第6个问题。

5 第4位人士是西班牙语族裔、拉美族裔或者拉美西班牙语族裔吗？

- 不是，不是西班牙语族裔、拉美族裔或者拉美西班牙语族裔
- 是，墨西哥人、墨西哥裔美国人、奇卡诺人
- 是，波多黎各人
- 是，古巴人
- 是，其它西班牙语族裔、拉美族裔或者拉美西班牙语族裔 - 请工整地填写祖籍，例如：阿根廷人、哥伦比亚人、多米尼加共和国人、尼加拉瓜人、萨尔瓦多人、西班牙人等。↴

6 第4位人士的种族是什么？请在一个或者多个框中标记(X)。

- 白种人
- 黑种人、非裔美国人或者黑人
- 印第安人或者阿拉斯加原住民 - 请工整地填写所登记加入的部族或者主要部族名称。↴

- |   |   |                                    |
|---|---|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 印度人  | <input type="checkbox"/> 日本人                                | <input type="checkbox"/> 夏威夷土著     |
| <input type="checkbox"/> 华人   | <input type="checkbox"/> 韩裔                                 | <input type="checkbox"/> 关岛人或者查莫罗人 |
| <input type="checkbox"/> 菲律宾人                                       | <input type="checkbox"/> 越南人                                | <input type="checkbox"/> 萨摩亚人      |
| <input type="checkbox"/> 其它亚洲人 - 请工整地填写种族，如苗人、老挝人、泰国人、巴基斯坦人、柬埔寨人等。↴ | <input type="checkbox"/> 其它太平洋岛上居民 - 请工整地填写种族，如斐济群岛人、汤加人等。↴ |                                    |

- 其它种族 - 请工整地填写。↴

## 第5位人士

1 第5位人士的姓名是什么？

姓 (请工整地填写) 名 中间名字缩写

2 这个人与第1位人士是什么关系？请在一个框中标记(X)。

- |                                    |                                     |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 丈夫或妻子     | <input type="checkbox"/> 女婿或儿媳      |
| <input type="checkbox"/> 亲生子女      | <input type="checkbox"/> 其它亲属关系     |
| <input type="checkbox"/> 养子女       | <input type="checkbox"/> 房客或包食宿的住宿者 |
| <input type="checkbox"/> 继子女       | <input type="checkbox"/> 同住合租人或室友   |
| <input type="checkbox"/> 兄弟或姐妹     | <input type="checkbox"/> 同居伴侣       |
| <input type="checkbox"/> 父亲或母亲     | <input type="checkbox"/> 政府委托寄养的孩子  |
| <input type="checkbox"/> (外) 孙子(女) | <input type="checkbox"/> 其它非亲属关系    |
| <input type="checkbox"/> 配偶的父母     |                                     |

3 第5位人士的性别是什么？请在一个框中标记(X)。

男  女

4 第5位人士的年龄及出生年月日是什么？

注：如果这个人不满1岁，请将年龄填写为0岁。

请将出生年月日填入方格中

年龄 (实足岁数) 月 日 年

→ 注：在此次问卷调查中，西班牙语族裔不是种族类别。因此请填写下面有关西班牙语族裔的第5个问题以及有关种族的第6个问题。

5 第5位人士是西班牙语族裔、拉美族裔或者拉美西班牙语族裔吗？

- 不是，不是西班牙语族裔、拉美族裔或者拉美西班牙语族裔
- 是，墨西哥人、墨西哥裔美国人、奇卡诺人
- 是，波多黎各人
- 是，古巴人
- 是，其它西班牙语族裔、拉美族裔或者拉美西班牙语族裔 - 请工整地填写祖籍，例如：阿根廷人、哥伦比亚人、多米尼加共和国人、尼加拉瓜人、萨尔瓦多人、西班牙人等。↘

6 第5位人士的种族是什么？请在一个或者多个框中标记(X)。

- 白种人
- 黑种人、非裔美国人或者黑人
- 印第安人或者阿拉斯加原住民 - 请工整地填写所登记加入的部族或者主要部族名称。↘

- |   |                              |   |
|---|------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> 印度人  | <input type="checkbox"/> 日本人 | <input type="checkbox"/> 夏威夷土著                              |
| <input type="checkbox"/> 华人   | <input type="checkbox"/> 韩裔  | <input type="checkbox"/> 关岛人或者查莫罗人                          |
| <input type="checkbox"/> 菲律宾人                                       | <input type="checkbox"/> 越南人 | <input type="checkbox"/> 萨摩亚人                               |
| <input type="checkbox"/> 其它亚洲人 - 请工整地填写种族，如苗人、老挝人、泰国人、巴基斯坦人、柬埔寨人等。↘ |                              | <input type="checkbox"/> 其它太平洋岛上居民 - 请工整地填写种族，如斐济群岛人、汤加人等。↘ |

其它种族 - 请工整地填写。↘

## Attachment J

如果有五个人以上的人居住或者暂住在这里，请在标有第6位人士到第12位人士的地方工整地填写他们的名字。我们会给您打电话，以进一步了解更多有关他们的资料。↘

6

姓 (请工整地填写) 名 中间名字缩写

性别  男  女

年龄 (实足岁数)

7

姓 (请工整地填写) 名 中间名字缩写

性别  男  女

年龄 (实足岁数)

8

姓 (请工整地填写) 名 中间名字缩写

性别  男  女

年龄 (实足岁数)

9

姓 (请工整地填写) 名 中间名字缩写

性别  男  女

年龄 (实足岁数)

10

姓 (请工整地填写) 名 中间名字缩写

性别  男  女

年龄 (实足岁数)

11

姓 (请工整地填写) 名 中间名字缩写

性别  男  女

年龄 (实足岁数)

12

姓 (请工整地填写) 名 中间名字缩写

性别  男  女

年龄 (实足岁数)

## 住处

→ 填表说明：请回答以下问题。这些问题与此邮寄地址所在的房子、公寓或者移动式房屋相关。

1 下列哪个选项最能形容这个房屋的类型？  
注：请包括楼房内所有的公寓、单元房等（空置的也要包括在内）。

- 移动式房屋
- 独立式房子
- 联排房子
- 一座有2套公寓的楼房
- 一座有3套或者4套公寓的楼房
- 一座有5套到9套公寓的楼房
- 一座有10套到19套公寓的楼房
- 一座有20套到49套公寓的楼房
- 一座有50套或者更多套公寓的楼房
- 船只、旅行拖车、面包车等

2 这个房屋最初何时建造？

2000年以后 — 请注明年份

--	--	--	--	--

- 1990年到1999年之间
- 1980年到1989年之间
- 1970年到1979年之间
- 1960年到1969年之间
- 1950年到1959年之间
- 1940年到1949年之间
- 1939年之前

3 第1位人士何时搬进这所房子、公寓或者移动式房屋？（第1位人士是您在第2页所填的人）

月 年

--	--	--	--	--	--

A 填表说明：如果这个住处是房子或者是移动式房屋，请回答第4题到第6题。如果这个住处是公寓或者其它类型，则跳到第7题a项。

4 这所房子或者移动式房屋占地多少英亩？  
(注：一英亩相当于4,000平方米)

- 不到1英亩 → 跳到第6题
- 1到9.9英亩之间
- 10英亩或者以上

5 在最近12个月中，从这个住宅以及院地出售的所有农产品有多少实际销售额？

- 没有农产品或者没有农产品出售
- 1到999美元
- 1,000到2,499美元
- 2,500到4,999美元
- 5,000到9,999美元
- 10,000美元以上

6 是否有人在这个住宅以及院地上开店做生意（例如商店或者理发店）或者开设医疗机构？

- 有
- 没有

7 a. 这所房子、公寓或者移动式房屋有多少个单独的房间和厅室？

注：房间或者厅室必须由墙壁或者添建的门框隔开才能算是单独的。这里所说的墙，必需从地板延伸到天花板，而且从相邻的墙突出至少6英寸宽（约合15公分）。

- 计算卧室、厨房等。
- 不计算浴室、门外前廊、阳台、门厅、室内过道，或者未装修/毛坯房状态的地下室。

厅室数量

--	--

b. 其中有多少间卧室？

注：卧室数量是指您出售或者出租这所房子、公寓或者移动式房屋时会报出的卧室数量。如果是独室公寓房，请工整地填写“0”。

卧室数量

--	--

8 这所房子、公寓或者移动式房屋是否有...

- |                         | 有                        | 没有                       |
|-------------------------|--------------------------|--------------------------|
| a. 冷热自来水？               | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b. 抽水马桶？                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c. 装有水龙头的洗手池/洗碗池？       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| d. 有水龙头的水槽？             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| e. 炉子或者有烤箱的炉灶？          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| f. 冰箱？                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| g. 具有拨打与接听功能的电话设置？包括手机。 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

9 在家里有几辆车可供住户成员使用，像汽车、面包车或者装载量为一吨或者一吨以下的卡车？

- 无
- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6辆以上

10 这所房子、公寓或者移动式房屋中，最常用来取暖的燃料是什么？

- 煤气/天然气：通过市政地下管道输送到家
- 煤气/天然气：瓶装、罐装或者液化石油气
- 电
- 燃油、煤油等油类
- 煤炭或者焦炭
- 木柴
- 太阳能
- 其它燃料
- 不使用燃料



**11 a.** 这所房子、公寓或者移动式房屋上个月的电费是多少?

上个月的电费 — 以美元计算

\$												.00
----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	-----

或者标选:

- 包含在租金内或者房主共管式(condo)管理费内
- 没有电费或者不使用电

**b.** 这所房子、公寓或者移动式房屋上个月的燃气费是多少?

上个月的费用 — 以美元计算

\$												.00
----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	-----

或者标选:

- 包含在租金内或者房主共管式(condo)管理费内
- 已算在上一题填写的电费内
- 不用付费或者不使用燃气

**c.** 在最近12个月中, 这所房子、公寓或者移动式房屋的水费和排污费是多少?

注: 如果在此地址居住不足12个月, 请大致估计费用。

最近12个月的费用 — 以美元计算

\$												.00
----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	-----

或者标选:

- 包含在租金内或者房主共管式(condo)管理费内
- 不用付费

**d.** 在最近12个月中, 这所房子、公寓或者移动式房屋的燃油、煤炭、煤油、木柴等费用是多少?

注: 如果在此地址居住不足12个月, 请大致估计费用。

最近12个月的费用 — 以美元计算

\$												.00
----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	-----

或者标选:

- 包含在租金内或者房主共管式(condo)管理费内
- 不用付费或者不使用这类燃料

**12** 在最近12个月中, 这个住户中是否有人领取食品券 (Food Stamps) 或者食品券福利卡?

注: 包括政府提供的“增补营养补助项目 (SNAP)”的福利。但不包括“妇幼补助项目 (WIC)”或者“全国校园午餐补助项目”的福利。

- 有领取
- 没有领取

**13** 这个房子、公寓或者移动式房屋是房主共管式 (condo) 性质的住处吗?

- 是 → 每月房主共管式 (condo) 管理费是多少?  
注: 如果您是租房者, 并且在房租之外还需支付管理费, 请填写金额; 否则, 请在“不用另付管理费”的框中标选。

填入每月金额 — 以美元计算

\$												.00
----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	-----

或者标选:

- 不用另付管理费
- 不是房主共管式

**14** 这所房子、公寓或者移动式房屋的所有权属于下面哪一种类型?

请在下列框中标记(x)。

- 属于您或者您住户的某个成员。有房屋贷款或者房屋净值贷款
- 属于您或者您住户中的某个成员, 没有任何债务 (无抵押或者贷款)
- 租用
- 可以免租金住用 → 跳到标示 **C** 的地方

**B**

**15 a.** 这所房子、公寓或者移动式房屋的每月的租金是多少?

每月金额 — 以美元计算

\$												.00
----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	-----

**b.** 每月租金是否包括房客的膳食?

- 包括
- 不包括

**C** 填表说明: 如果您或者某位住户成员拥有或者付贷款购买这所房子、公寓或者移动式房屋, 请回答第16题到第20题。如果这个住处是租的或者其它情况, 则跳到下一页上标示 **E** 的地方。

**16** 您认为这所房子以及用地、公寓、或者移动式房屋目前的市价是多少? (如果这个住处是移动式房屋, 且用地也归您所有, 请把用地的市价也包括在回答内。)

金额 — 以美元计算

\$												.00
----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	-----

**17** 这个住宅以及院地全年的房地产税是多少?

全年金额 — 以美元计算

\$												.00
----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	-----

或者标选:

- 无房地产税

**18** 这个住宅以及院地全年的火灾、危险意外和水灾保险费是多少?

全年金额 — 以美元计算

\$												.00
----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	-----

或者标选:

- 无保险费

## 住处 (续)

- 19 a.** 您或者某位住户成员目前是否为这个住宅以及院地贷款 (譬如: 有房屋贷款、信托契约、买卖合同或者其它类似贷款)?

- 有房屋贷款、信托契约或者其它类似贷款  
 有买卖合同  
 没有 → 跳到第20题a项

- b.** 您购买这个住宅以及院地的每月分期付款额是多少?

注: 仅包括第一个贷款或者购买合同的分期付款额。

每月金额 — 以美元计算

\$							.00
----	--	--	--	--	--	--	-----

或者标选:

- 无需定期付款 → 跳到第20题a项

- c.** 每月分期付款中是否包含这个住宅以及院地的房地产税?

- 分期付款中包含房地产税  
 另外缴税或者无需缴税

- d.** 您的每月分期付款中是否包含这个住宅以及院地的火灾、危险意外或者水灾保险?

- 分期付款中包含保险费  
 另付保险费或者没买保险

- 20 a.** 您或者某位住户成员有没有用这个住宅以及院地做第二个贷款或者房屋净值贷款?

- 有房屋净值贷款  
 有第二个贷款  
 有第二个贷款也有房屋净值贷款  
 没有 → 跳到标示 **D** 的地方

- b.** 这个住宅以及院地的所有第二个 (次级) 贷款以及所有房屋净值贷款的每月分期付款额是多少?

每月分期付款额 — 以美元计算

\$							.00
----	--	--	--	--	--	--	-----

或者标选:

- 无需定期付款

- D** 填表说明: 如果是移动式房屋, 请回答第21题。否则跳到标示 **E** 的地方。

- 21** 这所移动式房屋以及用地的全年费用, 包括个人财产税、用地租金、登记费和许可证费用, 加起来一共是多少?

注: 不包括房地产税。

全年金额 — 以美元计算

\$							.00
----	--	--	--	--	--	--	-----

**E** 填表说明: 从下一页开始, 请填写有关您住户成员的个人资料。请按照您在前面第2页填写的第1位人士开始。如果您在第2页上没有填写任何人, 请直接跳到最后一页, 阅读邮寄说明。

# 第1位人士

请在下面抄写第2页上第1位人士的姓名, 然后继续回答关于这个人的问题。

姓

名

中间名字缩写

7 这个人是在哪里出生的?

美国 - 请工整地填写州名。

美国以外 - 请工整地填写国家名称, 或者填写波多黎各岛、关岛等。

8 这个人是美国公民吗?

是, 在美国出生 → 跳到第10题a项

是, 在波多黎各岛、关岛、美属维尔京群岛或者北马里亚纳群岛出生

是, 在美国境外出生, 当时父母一方或者双方已经是美国公民

是, 通过入籍成为美国公民 - 请工整地填写入籍年份

否, 不是美国公民

9 这个人何时来到美国生活或者定居? 请将年份填入方格中

10 a. 这个人在最近3个月中有没有上学?

注: 上学是指接受在最后可以获得高中毕业文凭或者大学学历的教育, 也包括上托儿所或者学前班 (preschool)、幼儿园 (kindergarten)、小学, 以及在家接受了正规的学校教育 (home school)。

没有, 在最近3个月中没有上学 → 跳到第11题

有, 公立学校或者公立大学

有, 私立学校、私立大学或者在家接受了正规的学校教育 (home school)

b. 这个人当时上了哪个年级? 请在一个框中标记(X)。

托儿所、学前班 (preschool)

幼儿园 (kindergarten)

一至十二年级 - 请注明具体哪一年级

大学本科 (一年级至四年级)

研究生院或者大学毕业之后上的其他专业院校 (例如: 文学硕士或者博士课程、医学院或者法学院)

11 这个人已读完的最高年级或者学历是什么?

注: 请在一个框中标记(X)。如果在校, 请选择读完的年级或者所获的最高学历。

没有上过学

没有上过学

托儿所或者学前班, 直至十二年级

托儿所

幼儿园 (kindergarten)

一至十一年级 - 请注明

几年级

十二年级 - 没有高中毕业文凭

高中毕业

一般高中文凭

GED (普通教育同等资格证书) 或者其它证书

大学或者大学肄业

拥有部分大学学分, 但大学就读不足一年

就读大学一年以上, 无学位

大专学位 (例如: AA, AS 学位)

学士学位/本科毕业 (例如: BA, BS 学位)

学士以上学位

硕士学位 (例如: MA, MS, MEng, MEd, MSW, MBA 学位)

研究生级别的专业学位 (例如: MD, DDS, DVM, LLB, JD 学位)

博士学位 (例如: PhD, EdD 学位)

F 填表说明: 如果这个人拥有学士或者更高学位, 请回答第12题。否则请跳到第13题。

12 这个问题只是问这个人的学士学位/本科的专业。请在下面工整地写出这个人已获得的学士学位/本科毕业的具体专业。(例如: 化学工程、基础教育教学、组织心理学)

13 这个人的祖籍或者族裔是什么?

(例如: 意大利人、牙买加人、非裔美国人、柬埔寨人、佛得角人、挪威人、多米尼克人、法裔加拿大人、海地人、韩国人、黎巴嫩人、波兰人、尼日利亚人、墨西哥人、台湾人、乌克兰人等)

14 a. 这个人在家中是否讲英语以外的另一种语言?

是

不是 → 跳到第15题a项

b. 是什么语言?

例如: 韩语、意大利语、西班牙语、越南语

c. 这个人讲英语的程度如何?

非常好

很好

不太好

完全不会讲

15 a. 这个人1年前是否居住在这所房子或者公寓内?

这个人不满1岁 → 跳到第16题

是 → 跳到第16题

否, 不住在美国或者波多黎各岛 - 请在下面工整地写出国家名称或者美属维尔京群岛、关岛等; 然后跳到第16题

否, 居住在美国或者波多黎各岛境内的另一处房子内

b. 这个人1年前居住在哪里? 请把地址写下来。

注明门牌号与街道名称

市名 (city), 镇名 (town) 或者邮局名称

美国的县名 (county) 或者波多黎各岛的市名

美国的州名或者波多黎各岛

邮政编码 (ZIP code)



## 第1位人士 (续)

**16** 在下面列出的医疗保险和健康保险计划中, 这个人目前有没有其中的某一项?  
请看以下列出的各项保险计划, 并在每一项中标选“有”或者“没有”。

- |  | 有                        | 没有                       |
|--|--------------------------|--------------------------|
| a. 通过目前或者以前的雇主或者工会享受的保险 (这个人或者其他家庭成员的雇主或者工会) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b. 直接从保险公司购买的保险 (这个人或者其他家庭成员购买的)             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c. Medicare, 针对65岁以上或者存在特定残障的人员              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| d. Medicaid, 医疗协助或者针对低收入或者残障人群的其它政府协助计划      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| e. TRICARE (军人及其家属的医疗计划) 或者其它军队医疗计划          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| f. VA (退役军人医疗保险) (包括曾使用或者登记VA医疗计划的人)         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| g. 印第安人医疗服务                                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| h. 其它医疗保险或者医疗保险计划 - 请注明                      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

**17** a. 这个人是否耳聋, 或者有严重的听力障碍?  
 有  
 没有

b. 这个人是否失明, 或者在佩戴眼镜的情况下依然有严重的视力障碍?  
 有  
 没有

**G** 填表说明: 如果这个人满5岁或者超过5岁, 请回答第18题a项到第18题c项。否则跳到第12页上针对第2位人士的问题。

**18** a. 这个人是否由于身体、心理或者情绪状况, 在集中精力、记忆力或者做决定能力上有严重障碍?

- 有  
 没有

b. 这个人是否走动或者上楼梯有严重障碍?

- 有  
 没有

c. 这个人是否穿衣或者洗澡有障碍?

- 有  
 没有

**H** 填表说明: 如果这个人满15岁或者超过15岁, 请回答第19题。否则跳到第12页上针对第2位人士的问题。

**19** 这个人是否由于身体、心理或者情绪状况, 在单独行动时 (例如看病或者购物) 有所不便?

- 有  
 没有

**20** 这个人目前的婚姻状况如何?

- 已婚  
 丧偶  
 离婚  
 分居  
 从未结过婚 → 跳到标示 **I** 的地方

**21** 在最近12个月, 这个人是否有过下列情况?

- |        | 有                        | 没有                       |
|--------|--------------------------|--------------------------|
| a. 结婚? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b. 丧偶? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c. 离婚? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

**22** 这个人有过几次婚姻?

- 1次  
 2次  
 3次以上

**23** 这个人是在哪一年结婚的?

请填写最近一次结婚的年份。

年份

**I** 填表说明: 如果这个人女性, 并且年龄在15岁至50岁之间, 请回答第24题。否则请跳到第25题a项。

**24** 这个人在最近12个月中是否生育过子女?

- 是  
 不是

**25** a. 这个人是否有18岁以下的孙子女或外孙子女居住在这所房子或者公寓内?

- 有  
 没有 → 跳到第26题

b. 对于居住在这所房子或者公寓内的任何一个未满18岁的孙子女或外孙子女, 这位祖父母是否负担其大部分基本需求?

- 有负担  
 没有负担 → 跳到第26题

## Attachment J

c. 这位祖父母负担这个孙子女或外孙子女已有多长时间? 注: 如果他在经济上负担一个以上的孙子女或外孙子女, 请根据负担时间最长的那个孙子女或外孙子女的情况来回答这个问题。

- 不到6个月  
 6到11个月  
 1或者2年  
 3或者4年  
 5年以上

**26** 这个人是否曾在美国军队、预备役部队或者国民警卫军 (National Guard) 中服役? 注: 服役不包括在预备役部队或者国民警卫军 (National Guard) 接受的训练, 但包括因为海湾战争等情况的应征入伍。

- 是, 目前仍在服役。  
 是, 在最近12个月中曾经应征入伍, 但现已退役。  
 是, 曾经应征入伍, 但最近12个月中并未服役。  
 否, 只有预备役部队或者国民警卫军的训练 → 跳到第28题a项  
 否, 从未在军队中服役 → 跳到第29题a项

**27** 这个人何时在美国军队中服役? 注: 请在此人各次服役时段标记(X), 即使服役时间仅占期间一部分。

- 2001年9月以后  
 1990年8月至2001年8月 (包括海湾战争)  
 1980年9月至1990年7月  
 1975年5月至1980年8月  
 越战年代 (1964年8月至1975年4月)  
 1961年3月至1964年7月  
 1955年2月至1961年2月  
 朝鲜战争 (1950年7月至1955年1月)  
 1947年1月至1950年6月  
 第二次世界大战 (1941年12月至1946年12月)  
 1941年11月之前

**28** a. 这个人有与服兵役有关的残障等级吗?

- 有 (如0%、10%、20%……, 100%)  
 没有 → 跳到第29题a项

b. 这个人与服兵役有关的残障等级是多少?

- 0%  
 10%或者20%  
 30%或者40%  
 50%或者60%  
 70%以上

# 第1位人士 (续)

# Attachment J

**29** a. 上个星期, 这个人从事过有薪水或者有酬劳的工作 (或者生意) 吗?

- 是 → 跳到第30题  
 不是 — 未曾工作 (或者已经退休)

b. 上个星期, 这个人是否从事过任何有薪水或者有酬劳的工作, 即便是只有一个小时的工作也算?

- 是  
 不是 → 跳到第35题a项

**30** 上个星期, 这个人哪里工作? 请把地址写下来。如果这个人的工作地点不止一个, 请工整地写出上个星期这个人总共工作时间最长的那个地点。

a. 注明门牌号与街道名称

注: 如果不知道确切地址, 请说明该地点所在位置, 例如写下建筑物的名称, 最近的街名或者路口名称。

b. 市名 (city), 镇名 (town) 或者邮局名称

c. 工作地点位于以上所填市镇的范围之内吗?

- 在  
 不在, 不位于所填市/镇的范围之内

d. 县名 (county)

e. 美国的州名; 但如果工作地址在美国以外, 写下所在国家的名称

f. 邮政编码 (ZIP code)

**31** 上个星期, 这个人通常怎样去上班? 注: 如果这个人通常使用多种交通方式去上班, 请用(X)记号标选用于最长路程的那一种交通方式。

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> 汽车、卡车或者面包车 | <input type="checkbox"/> 摩托车             |
| <input type="checkbox"/> 公共汽车或者无轨电车 | <input type="checkbox"/> 自行车             |
| <input type="checkbox"/> 有轨电车       | <input type="checkbox"/> 步行              |
| <input type="checkbox"/> 地铁或者高架铁路   | <input type="checkbox"/> 在家工作 → 跳到第39题a项 |
| <input type="checkbox"/> 铁路         | <input type="checkbox"/> 其它方式            |
| <input type="checkbox"/> 渡轮         |  |
| <input type="checkbox"/> 计程车        |  |

**J** 填表说明: 如果在第31题中回答了“汽车、卡车或者面包车”, 请继续回答第32题。否则跳到第33题。

**32** 通常来说, 上个星期包括这个人在内, 有几个人共乘这辆汽车、卡车或者面包车去上班?

人数

**33** 上个星期, 这个人通常在几点出门上班?

时  分   上午  
 下午

**34** 上个星期, 这个人从离开家到上班地点, 需要花费多少分钟?

分钟数

**K** 填表说明: 如果这个人上个星期没有工作, 请回答第35题到第38题。否则请跳到第39题a项。

**35** a. 上个星期, 这个人是否处于被裁员后的失业状态?

- 是 → 跳到第35题c项  
 不是

b. 上个星期, 这个人是否暂时离开工作或者生意?

- 是, 休假、临时病假、产假、其它私人原因、天气不好等 → 跳到第38题  
 不是 → 跳到第36题

c. 这个人是否被通知可以在6个月内回去工作或者已经接到了回去工作的具体日期的通知?

- 是 → 跳到第37题  
 不是

**36** 在最近4个星期中, 这个人是否在积极寻找工作?

- 是  
 不是 → 跳到第38题

**37** 上个星期, 如果被录用, 这个人是否能够开始工作; 或者如果被重新雇用, 是否能够回去工作?

- 是, 可以开始工作  
 不是, 由于临时性的疾病  
 不是, 由于其它原因 (上学等)

**38** 这个人上一次工作是在什么时候 (即使是只做了几天的工作也算)?

- 过去12个月内  
 1年前到5年内 → 跳到标示 **L** 的地方  
 早于5年之前, 或者从未工作过 → 跳到第47题

**39** a. 在最近12个月内 (总共52个星期), 这个人是否工作了50个星期或者超过50个星期? 请把能拿薪水的假期也计算为工作时间。

- 是 → 跳到第40题  
 不是

b. 这个人总共工作了多少个星期? (包括只工作了几个小时的星期, 也包括能拿薪水的节假日或者病假, 以及服兵役的时间)

- 50到52个星期  
 48到49个星期  
 40到47个星期  
 27到39个星期  
 14到26个星期  
 13个星期以内

**40** 在最近12个月中, 在有工作的星期里, 这个人通常每星期工作几个小时?

通常每星期工作小时数

# 第1位人士 (续)

**L** 填表说明: 如果这个人在最近5年内工作过, 请回答第41题到第46题。否则请跳到第47题。

**第41题到第46题**有关目前或者最后一次的就业情况。请根据下列的问题, 明确说明这个人在上个星期中主要的就业情况或者生意。如果这个人有好几份工作, 请根据他工作小时数最多的那份工作来回答以下问题。如果这个人上个星期没有工作或者生意, 请根据他最后一次工作或者生意的情况来填写。

**41** 这个人目前或者最后一次的就业情况属于下列哪一种?

注: 请在一个框中标记(X)。

- 雇员, 从盈利性的私营公司、商业机构或者私人雇主那里领取工资、薪水或者佣金
- 雇员, 在非盈利性的私营机构、免税或者慈善机构工作
- 地方政府雇员 (市、县等)
- 州政府雇员
- 联邦政府雇员
- 经营自己的独资或者合资的公司, 专业性业务或者农场
- 经营自己的股份有限公司, 专业性业务或者农场
- 不领薪水为自家生意或者自家农场工作

**42** 这个人为哪个雇主工作?

注: 如果目前正在美国军队服役, 请在这个框中标记(X), →  并工整地写下哪个军种。

公司、商号或者其它雇主名称

**43** 雇主从事哪种业务或者属于什么行业?

注: 请说明在雇佣地点的经营活动。(例如: 医院、报纸出版、邮购公司、汽车引擎制造、银行等行业类别)

**44** 雇主从事的业务主要属于: 请在一个框中标记(X)。

- 制造业?
- 批发贸易?
- 零售贸易?
- 其它 (农业、建筑、服务、政府等)?

**45** 这个人从事什么工作?

(以下是一些例子: 注册护士、人事经理、订单部门主管、秘书、会计师)

**46** 这个人最主要的具体工作任务或者职责是什么?

(以下是一些例子: 病人护理、指导招聘政策、监督订购人员、打字与文件归档、调整财务记录)

**47** 来自最近12个月的收入

填表说明:

请看以下各类收入。如果这个人有某类收入, 请在“有”的框中标记(X), 并尽可能准确地估计在最近12个月内从这类收入来源所得的总金额。(注: “最近12个月”是指从去年的今天一直到今天。)

如果这个人没有某类收入, 请在“没有”的框中标记(X)。

如果净收入为负数, 填写亏损数额并在美元金额旁的“亏损”标项上标记(X)。

在有共同获得的收入的情况下, 请分别填写每个住户成员分到的金额。要是无法分开共同收入, 请把总金额填写在其中一个人的名下。然后在填写其他人的收入时, 在“没有”的框中标记(X)。

**a.** 来自所有工作的工资、薪水、佣金、奖金或者小费。

注: 请填写没有扣除各项税金、债券、或者应付款项的金额。

- 有 → \$  ,  .00
- 没有 最近12个月中收到的总金额

**b.** 来自经营自己的业务的收入, 包括非农业或者农业, 独资或者合资。

注: 请填写在扣除业务支出后得到的净收入。

- 有 → \$  ,  .00
- 没有 最近12个月中收到的总金额 亏损

**c.** 利息、股息、净租金收入、版权或者专利收入或者来自遗产和信托财产的收入。

注: 即使账户存入的金额再小, 也请填写。

- 有 → \$  ,  .00
- 没有 最近12个月中收到的总金额 亏损

## Attachment J

**d.** 社会安全福利金 (Social Security) 或者铁路退休金。

- 有 → \$  ,  .00
- 没有 最近12个月中收到的总金额

**e.** 名为SSI的社会安全生活补助金。

- 有 → \$  ,  .00
- 没有 最近12个月中收到的总金额

**f.** 来自州立或者地方社会福利部门的公共援助金或者福利款项。

- 有 → \$  ,  .00
- 没有 最近12个月中收到的总金额

**g.** 退休金、遗属福利金或者残障人士补助金。

注: 不要将社会安全福利金 (Social Security) 计算在内。

- 有 → \$  ,  .00
- 没有 最近12个月中收到的总金额

**h.** 定期获得的其它收入, 例如: 退伍军人津贴 (由美国政府VA提供)、失业补助金、孩子抚养费或者离婚赡养费。

注: 不包括一次付清的款项, 例如继承了一笔钱或者出售房屋后一次得到的金额。

- 有 → \$  ,  .00
- 没有 最近12个月中收到的总金额

**48** 这个人在最近12个月中的总收入是多少?

注: 请把填写在第47题a项至h项的金额加起来, 并从中扣除亏损。如果净收入是负数, 请填写亏损数额并在右边的“亏损”框中标记(X)。

- 无 或者 \$  ,  .00
- 最近12个月中收到的总金额 亏损

➔ 请继续回答接下来有关第2位人士到第5位人士的问题。如果您在第2页上只填写了1个人, 请直接跳到最后一页, 阅读邮寄说明。

现在请提供有关第2位到第5位人士的资料。

第2位到第5位人士的问题与第1位在第8页到第11页上的问题相同。请根据中文版第8页到第11页上的问题，在英文版的调查表上填写第2位到第5位人士的回答。

填完后，跳到最后一页，阅读邮寄说明。

如果没有第2位到第5位人士，跳到最后一页，阅读邮寄说明。

禁本

本页为空白。

附件



本页为空白。

附件

本页为空白。

附件

# 邮寄说明

## → 请确保以下步骤都已完成：

- 参照此中文表格，在英文版美国社区问卷调查表的第2、3、4页中列出了所有住户成员的姓名，也回答了相关问题。
- 在英文版美国社区问卷调查表中回答了所有有关住处情况的问题。
- 在英文版美国社区问卷调查表中回答了所有关于每位人士（列出的住户成员）的问题。

## → 下一步：

- 请将填写完整的英文版美国社区问卷调查表放入所提供的回邮信封中。这个回邮信封的邮资已经付清。如果信封遗失了，请将问卷调查表邮寄到：

**U.S. Census Bureau  
P.O. Box 5240  
Jeffersonville, IN 47199-5240**

- 请勿寄回这份中文版指南。
- 检查确认在地址上方的条形码可以从回邮信封的窗口中看到。

**感谢您参与美国社区问卷调查。**

## For Census Bureau Use

POP

EDIT

PHONE

EDIT CLERK

TELEPHONE CLERK

JIC1

JIC2

JIC3

JIC4

人口普查局估计普通家庭填写此表约需38分钟，其中包括查看说明和回答所需的时间。请将有关填写此表的估计时间或这方面的其它任何意见寄至：Paperwork Project 0607-0810, U.S. Census Bureau, 4600 Silver Hill Road, AMSD - 3K138, Washington, D.C. 20233。也可以通过电子邮件将您的意见发送至：Paperwork@census.gov；请使用“Paperwork Project 0607-0810”作为主题。切勿将您的问卷寄回这个地址。请使用所附印有地址的信封，将您填写完整的问卷寄回。

除非数据收集表上有显示“管理与预算办公室”（OMB）的有效批准编号，参加者无需回答。这个编号是一个8位数的号码，显示在首页封面的右下角。

FORM ACS-1(INFO)(2012)(SIMPLIFIED CHINESE) (03-02-2012)